

## PRIMERO DOMINGO DEL TRIODIO

### DOMINGO DEL FARISEO Y EL PUBLICANO

#### Partes Variables

#### GRANDES VÍSPERAS

##### Los Stijos con las estrofas

##### de la Resurrección del Octojos

**Stijo:** Saca de prisión a mi alma, para confesar Tu Nombre.

**Stijo:** Me aguardarán los justos hasta que me recompensas.

**Stijo:** Desde lo profundo he clamado a Ti, oh Señor, Señor, escucha mi voz.

**Stijo:** Estén tus orejas atentas a la voz de mi súplica.

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche. Espere Israel en el Señor.

##### del Triodio

##### Tono 1

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades. .

No oremos, hermanos, como el fariseo, porque aquel que se ensalza será humillado. Humillarnos pues ante Dios sometiéndonos; Y exclamémosle por medio del ayuno, como el publicano, diciendo: “Perdónanos Oh Dios, a nosotros los pecadores.”

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádo, todos los pueblos

No oremos, hermanos, como el fariseo, porque aquel que se ensalza será humillado. Humillarnos pues ante Dios sometiéndonos; Y exclamémosle por medio del ayuno, como el publicano, diciendo: “Perdónanos Oh Dios, a nosotros los pecadores.”

**Stijo:** Pues su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

¡Oh Único Soberano! Cuando se acercaron a Ti; el fariseo, vencido por la vanagloria y el publicano doblegándose por el arrepentimiento; el uno al enorgullecerse fue privado de todos los bienes; Y el otro, por su silencio mereció los dones. Confírmame, pues, con estos suspiros, Oh Cristo Dios, como eres Amante de la Humanidad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

¡Oh Señor Todopoderoso! ¡Quizás supiese cuán pueden las lágrimas! Porque ellas arrebataron a Ezequías de las puertas de la muerte y salvaron a la mujer pecadora de sus arraigadas transgresiones; Pero al publicano, le justificaron más que al fariseo. Te imploro, pues, cuéntame entre ellos teniendo piedad de mí.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Del Octojos

## El Proquimeno Vespertino

del Sábado

Tono 6

**Diácono:** El Señor ha reinado. Se ha revestido de esplendor (Sal. 93:1).

**Pueblo:** El Señor ha reinado. Se ha revestido de esplendor.

**Diácono:** El Señor Se ha revestido de poder y Se ha ceñido.

**Pueblo:** El Señor ha reinado. Se ha revestido de esplendor.

**Diácono:** Pues ha fundamentado el orbe y no vacilará.

**Pueblo:** El Señor ha reinado. Se ha revestido de esplendor.

**Diácono:** La santidad se ha hecho Tu casa, Señor, por días sin término.

**Pueblo:** El Señor ha reinado. Se ha revestido de esplendor.

**Diácono:** El Señor ha reinado.

**Pueblo:** Se ha revestido de esplendor.

## Los Stijos Posteriores con las estrofas

del Octojos

Tono del Octojos

**Stijo:** El Señor ha reinado. Se ha revestido de esplendor.

**Stijo:.** Pues ha fundamentado el orbe y no vacilará.

**Stijo:** La santidad se ha hecho tu casa, Señor, por días sin término.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

## **Tono 5**

Pesándome los ojos a causa de mis transgresiones, no puedo fijar mirando el horizonte del cielo. Pero Tú, Oh Salvador, acéptame, penitente como el publicano y ten piedad de mí.

Ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

¡Oh Venerable Virgen! Tú eres el Templo, la Puerta, el Palacio y el Trono del Rey; Por quien apareció, a aquellos que están en las tinieblas, el Sol de la justicia: Cristo el Señor y el Libertador. Quien quiso iluminar a aquellos que Él había formado, a Su imagen, con Sus propias Manos. Pues, como posees un privilegio materno ante Él, no ceses de interceder, Oh Alabadísima, por la salvación de nuestras almas.

## **Tropario**

Virgen Madre de Dios, salve María, llena eres de gracia; el Señor es contigo. Bendito sea entre mujeres, y bendito es el fruto de ti vientre, porque parió al Salvador de nuestras almas. (tres veces)

**Se lee a Completa el Canon a la Teotokos del Octoijos**

**Se lee a Medianoche el Canon de la Trinidad del Octoijos**

## **MAITINES**

### **Troparios**

De la Resurrección del Octoijos (tres veces)

**Los Himnos de la sesión después de las Katismas del Octoijos  
Polieleos**

**Salmo 134**

- 1 ¡Aleluya! Alabad el nombre del Señor, alabadlo, siervos del Señor,
- 2 que estáis en la casa del Señor, en los atrios de la casa de nuestro Dios.
- 3 Alabad al Señor porque es bueno, tañed para su nombre, que es amable.
- 4 Porque el Señor se escogió a Jacob, a Israel en posesión suya.
- 5 Yo sé que el Señor es grande, nuestro Dios más que todos los dioses.
  
- 6 El Señor todo lo que quiere lo hace: en el cielo y en la tierra, en los mares y en los océanos.
  
- 7 Hace subir las nubes desde el horizonte, con los relámpagos desata la lluvia, suelta los vientos de sus silos.
  
- 8 Él hirió a los primogénitos de Egipto, desde los hombres hasta los animales.
  
- 9 Envió signos y prodigios| —en medio de ti, Egipto— contra el faraón y sus ministros.
  
- 10 Hirió de muerte a pueblos numerosos, mató a reyes poderosos:
- 11 a Sijón, rey de los amorreos; a Og, rey de Basán; a todos los reyes de Canaán.
- 12 Y dió su tierra en heredad,| en heredad a Israel, su pueblo.
- 13 Señor, Tú nombre es eterno; Señor, Tú recuerdo de edad en edad.
- 14 Porque el Señor hace justicia a su pueblo y se compadece de sus siervos.
- 15 Los ídolos de los gentiles son oro y plata, hechura de manos humanas:
- 16 tienen boca y no hablan, tienen ojos y no ven,
- 17 tienen orejas y no oyen, no hay aliento en sus bocas.
- 18 Sean lo mismo los que los hacen, cuantos confían en ellos.
- 19 Casa de Israel, bendice al Señor; casa de Aarón, bendice al Señor;
- 20 casa de Leví, bendice al Señor; los que teméis al Señor, bendecid al Señor.
- 21 Bendito sea en Sión el Señor, que habita en Jerusalén. ¡Aleluya!

### **Salmo 135**

1. Dad gracias al Señor porque es bueno: porque es eterna su misericordia.
- 2 Dad gracias al Dios de los dioses: porque es eterna su misericordia.

- 3 Dad gracias al Señor de los señores: porque es eterna su misericordia.
- 4 Solo él hizo grandes maravillas: porque es eterna su misericordia.
- 5 Él hizo sabiamente los cielos: porque es eterna su misericordia.
- 6 Él afianzó sobre las aguas la tierra: porque es eterna su misericordia.
- 7 Él hizo lumbreras gigantes: porque es eterna su misericordia.
- 8 El sol para regir el día: porque es eterna su misericordia.
- 9 La luna y las estrellas para regir la noche: porque es eterna su misericordia.
- 10 Él hirió a Egipto en sus primogénitos: porque es eterna su misericordia.
- 11 Y sacó a Israel de aquel país: porque es eterna su misericordia.
- 12 Con mano poderosa, con brazo extendido: porque es eterna su misericordia.
- 13 Él dividió en dos partes el mar Rojo: porque es eterna su misericordia.
- 14 Y condujo por en medio a Israel: porque es eterna su misericordia.
- 15 Arrojó en el mar Rojo al faraón y a su ejército: porque es eterna su misericordia.
- 16 Guió por el desierto a su pueblo: porque es eterna su misericordia.
- 17 Él hirió a reyes famosos: porque es eterna su misericordia.
- 18 dió muerte a reyes poderosos: porque es eterna su misericordia.
- 19 A Sijón, rey de los amorreos: porque es eterna su misericordia.
- 20 Y a Og, rey de Basán: porque es eterna su misericordia.
- 21 Les dió su tierra en heredad: porque es eterna su misericordia.
- 22 En heredad a Israel su siervo: porque es eterna su misericordia.
- 23 En nuestra humillación, se acordó de nosotros: | porque es eterna su misericordia.
- 24 Y nos libró de nuestros opresores: porque es eterna su misericordia.
- 25 Él da alimento a todo viviente: porque es eterna su misericordia.
- 26 Dad gracias al Dios del cielo: porque es eterna su misericordiia.

1 En las márgenes de los ríos de Babilonia allí nos sentábamos y aún llorábamos, acordándonos de Sión. Aleluya.

2 Allí colgamos de los sauces nuestros músicos instrumentos. Aleluya.

3 Los que no habían llevado cautivos nos pedían que les cantásemos cánticos; los que nos habían arrebatado decían: Cantadnos algún himno de Sión. Aleluya.

4 Como hemos de cantar los cánticos del Señor en tierra extraña. Aleluya.

5 Si me olvidaré yo de Ti oh Jerusalén entregada sea al olvido mi diestra. Aleluya.

6 Pegada quede al paladar la lengua mía, sino me acordaré de Ti, si no me propusiere a Jerusalén por el primer objeto de mi alegría. Aleluya.

7 Acuérdate, oh Señor de los hijos de Edom, los cuales en el día de Jerusalén decían: Arrasadla, arrasadla hasta los cimientos, Aleluya.

8 Desventurada hija de Babilonia, afortunado sea aquél que Te diere el pago de los que nos has hecho tu padecer a nosotros. Aleluya.

9 Dichoso sea aquel que ha de coger en sus manos a tus chiquitos, y estrellarlos contra una peña. Aleluya.

## **LA EVLOGITARIA**

Tono 5

### **El Himno de la sesión**

Tono del Octoíjos

### **Las Antífonas del Octoíjos**

**El Proquimeno del día**

**El Evangelio**

**Salmo 50 (51)**

Tono 6

**Pueblo:** Habiendo visto la Resurrección de Cristo, postrémonos ante el Santo Señor, Jesús, el Único exento de pecado. Ante tu Cruz nos inclinamos, oh Cristo, y cantamos y glorificamos tu Santa Resurrección. Pues Tú eres nuestro Dios, y ningún otro conocemos y tu Nombre invocamos. Venid todos los fieles, postremonos ante la Santa Resurrección de Cristo. Porque por la Cruz entró la alegría en el mundo entero. Bendiciendo siempre al Señor, cantamos Su Resurrección, habiendo padecido la cruz, destruyó la muerte con su muerte

**Pueblo:** Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.

**Pueblo:** Ábreme las puertas de la penitencia, oh Dador de vida, porque mí alma se eleva hacia el templo de tu santidad, viniendo en templo de mi cuerpo, enteramente envilecido. Más porque Eres Compasivo, purifícame por la compasión de tu misericordia.

**Pueblo:** Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

**Pueblo:** Guíame por el sendero de la salvación, oh Teotocos, porque he envilecido mi alma con viles pecados. Y he pasado toda mi vida en pereza, más por tus intercesiones purifícame de toda transgresión.

**Pueblo:** Ten piedad de mí, oh Dios según tu gran misericordia, según la multitud de tus bondades, borra mi iniquidad.

**Pueblo:** Al meditar en la multitud de mis maldades, yo desdichado, tiemblo por el temible día del juicio. Más confiando en la compasión de tu piedad, clamo a Ti como David; Apiádate de mí, oh Dios, según tu gran misericordia.

## **CANON**

**Tono 6**

Si la fiesta de “La Candelaria” -la Presentación del Señor en el Templo- no ha sido despedida todavía, serán cantadas sus Katabasfas en vez de los siguientes.

### **ODA 1**

**Los Cánones del Octoíjos**

**Tono del Octoijos**

**del Triodio**

Para convocar a todos a la rectitud en la vida, con parábolas, Cristo manifestó al publicano ascendiendo, por medio de la humildad, pero al fariseo, lo reveló humillado a causa de la altivez.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

Contempla los honores que elevan, los adquiridos por la humildad, y la mala caída, como resultado de la altivez; A semeja, pues, la bondad del publicano, y rechaza lejos de ti la maldad farisaica.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

Por la ignorancia se evacua toda bondad y por la humildad, se corta todo mal; Abracémosla, pues, Oh fieles, rechazando públicamente la naturaleza de la vanagloria.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

Cuando el Rey de todos quiso que Sus discípulos sean de humilde voluntad, los predicó en asemejar los suspiros y la humildad del publicano.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Yo suspiro como el publicano, y con los incesantes llantos me acerco ahora de tu Compasión, Oh Señor; Apiádate, pues, de mí, que con la humildad atravieso ahora el camino de la vida.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Ante ti, Señora, yo he puesto la voluntad, la opinión, la esperanza, el espíritu, el cuerpo y el alma; Rescátame, pues, de los enemigos y las tentaciones penosas y sálvame de la amenaza venidera.

### **Katabasia**

Cuando Israel pasó, a pies, el fondo del mar, como sobre tierra seca, y vio ahogándose, al tirano Faraón, exclamó diciendo: "Alabemos a nuestro Dios, Porque Él ha Triunfado."

### **ODA 3**

#### **Los Cánones del Octoíjos**

#### **Tono del Octoíjos**

#### **del Triodio**

El humilde se eleva del sumidero y de las pasiones; Mas todo orgulloso de corazón caerá malamente de lo alto de las virtudes. Huyamos, pues, lejos de la mala naturaleza.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

La vanagloria evacua la riqueza de la justicia, mas la humildad esparce la multitud de las pasiones. Manifiéstanos, pues, Oh Señor, semejando la humildad del publicano, y considéranos de su grupo.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

Golpeemos nuestros pechos, como el publicano y exclamemos con humildad, diciendo; “¡Perdónanos, Oh Dios nuestro, a nosotros pecadores, para que así como él recibiéramos la remisión y el perdón!”

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

Apresurémonos, Oh fieles, al arrepentimiento, gobernados por la mansedumbre, viviendo humildemente, con el suspiro del corazón, las lágrimas y la oración, para que nos sea otorgado el perdón de Dios.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Apartémonos, Oh fieles, de la costosa altivez, la mala ignorancia, la jactancia rechazable y la dureza del fariseo muy abominable ante Dios.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Habiendo acudido a ti, por Único Refugio, no seré avergonzado en mi buena esperanza. Pero espero obtener Tu Apoyo, Oh Purísima, siendo salvado del mal de todas penosas tentaciones.

**Katabasia**

Ninguno es Santo como Tú, Señor Dios mío, Tú que has elevado el cuerno de los que creen en Ti, Oh Bondadoso, y los has establecido sobre la roca de la fe en Ti.

## **Los Himnos de la sesión**

### **Tono 4**

La humildad elevó al angustiado publicano a causa de la iniquidad, cuando suspiró exclamando al Creador: “¡Perdóname!”; Pero la altivez bajó al desgraciado fariseo del rango de la justicia, cuando se enaltecó y se enorgulleció. Semejemos, pues las bondades y apartémonos de las malicias.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

La humildad, elevó antigua- mente al publicano y le justificó, cuando con llantos exclamó: “¡Perdóname!”. Semejémosle, pues Oh todos los caídos en el abismo de las maldades y exclamemos de lo pro- fundo del corazón: “¡Hemos pecado; Perdónanos, pues, Oh Único Amante de la Humanidad!”

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Acepta, pronto, las súplicas de los que se apresuran hacia Ti, Oh Purísima; Y anula sus tentaciones, cortando las maquinaciones de los incrédulos, alzadas sobre Tus siervos y quebranta su emprendimiento.

### **ODA 4**

## Los Cánones del Octoíjos

### Tono del Octoíjos

#### del Triodio

Cuando se humilló hasta ser semejante a un siervo, el Verbo había revelado que la humildad es un buen camino hacia lo alto; Por lo tanto, Quizás se enalteciera, con la humildad, todo aquel que supiera asemejar esto.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

El justo se enaltecó y el fariseo calló en la multitud de las maldades y se humilló por enorgullecerse; Pero el publicano justificado ha sido enaltecido, cuando no lo esperaba.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

La necesidad probó ser una causa de la pobreza de la riqueza de las virtudes; Pero la humildad ha acumulado la justicia de la absoluta pobreza; Adquirámosla, pues, todos.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

Anticipaste, Señor, y dijiste que negarás a los orgullosos de corazón, otorgando a los humildes tu Gracia, Oh Salvador. Y como nos hemos humillado ahora, envíanos tu Gracia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Para elevarnos siempre hacia las Alturas Divinas, el Señor y Salvador, manifestó la humildad, elevación; Porque con sus propias manos lavó los pies de los discípulos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Como eres la Madre de la Luz Inaccesible; Dispersa, Oh Virgen, con Tus Resplandecientes Rayos, la oscuridad de mi alma y guía mi vida en la senda de la salvación.

#### Katabasia

La Venerable Iglesia, celebra al Señor con conciencia pura; Y como es digno de Dios canta exclamando: "Cristo es mi fortaleza, mi Señor y mi Dios."

## ODA 5

### Los Cánones del Octoíjos

### Tono del Octoíjos

#### del Triodio

Venid, fieles, apresurémonos a semejar las virtudes del fariseo y contrariar la humildad del publicano, despreciando lo malo encontrado en ambos, es decir la necedad y la impureza de las transgresiones.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

El fariseo ha sido revelado seguidor de una autoridad vacía de justicia, porque acopló la altivez con ella. Más el publicano, al tomar la humildad por compañera de la virtud que eleva, ha sido revelado como la oposición a ello.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

El fariseo se había considerado cabalgando el carruaje de las virtudes; Pero el publicano, cuando se apresuró caminando en pos de él, lo sobrepasó adelantado al acoplar la humildad y la sumisión.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

Venid, meditemos todos en la parábola del publicano; Semejémosle con las lagrimas y ofrezcamos a Dios un espíritu contrito, suplicando el perdón de nuestros pecados.

Gloria al Padre, al Hijo, al Espíritu Santo,

¡Venid con mente firme, apartemos de nosotros la destructora, abominable y mala actitud de la altivez, orgullo y osadía del fariseo, para que no seamos despojados de la Gracia Divina!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Extiéndenos una vara de poder, Oh Bondadosa, a nosotros, que acudimos a ti, danos a dominar en medio de nuestros enemigos y sálvanos de todo mal.

**Katabasia**

Ilumina, con tu Luz Divina, Oh Bondadoso, las almas de los que con anhelo, de madrugada, acuden a Ti; Para que Te conozcan, Oh Verbo de Dios, a Ti Que eres el Dios Verdadero, Que nos convoca de las tinieblas de las transgresiones.

**ODA 6**

**Los Cánones del Octoíjos**

**Tono del Octoíjos**

**del Triodio**

El fariseo y el publicano lucharon juntos en el campo de la vida. El uno, al retirarse por la ignorancia y la necedad, se hundió horrendamente; Y el otro, por la humildad se salvó confiado.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

Transitemos el camino de la vida en la piedad, semejemos los pensamientos del publicano, que son dignos de imitar; Y huyamos escapando de la altanería rechazable del fariseo, para vivir eternamente.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

Semejemos la actitud de Jesús el Salvador y Su Humildad, nosotros los que deseamos obtener el júbilo sin fin y privilegio de habitar en la morada de los vivientes.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

Cuando Te ceñiste con una toalla y lavaste los pies de tus discípulos puros, les aclaraste la altura de la humildad, y les enseñaste en equiparar esta virtud.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

El fariseo, con las virtudes pasó su vida; Y el publicano con las iniquidades. Aquel recibió el desprecio de recompensa por la altivez; Y éste, al manifestarse de humilde voluntad ha sido enaltecido.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Cuando, en la inocencia desnudo nací, y sin falsedad anduve; El enemigo me vistió de la maldad, la astucia y la densidad de cuerpo; Pero ahora, por Ti, Oh Doncella, seré salvado.

### **Katabasia**

Oh Misericordioso, desde que yo he visto la mar de la vida, turbada con la tempestad de las tentaciones, me apresuré a tu Puerto Tranquilo, exclamando: “Eleva mi vida de la corrupción.”

### **Kontaquio**

#### **Tono 4**

Huyamos de las palabras del Fariseo orgulloso; Y con los suspiros aprendamos la humildad del Publicano, exclamando al Salvador: “Perdónanos, Tú que eres la Única Verdadera Reconciliación”

#### **Tono 3**

¡Venid, nosotros los pecadores, ofrezcamos a Dios un suspiro publicano, y postremos ante Él, adorándole! Porque Él es nuestro Señor y quiere la salvación de toda la humanidad. Y Él otorgará el perdón a todos los arrepentidos; Pues, para nosotros, se ha encarnado, siendo el Dios Eterno junto al Padre.

### **Ikos**

¡Humillémonos todos, Oh hermanos, Y con suspiros y llantos reprendamos nuestras conciencias! Para que allí, en el Día del Juicio Eterno, apareciéremos sin culpa alguna y

recibiéramos el perdón; Porque allí está el descanso verdadero, que debemos suplicar para alcanzar verlo en el maravilloso Edén, donde no hay dolor ni tristeza ni angustia y cuyo Creador es Cristo, siendo el Dios Eterno junto al Padre.

## **Sinaxário**

En este día celebramos la conmemoración de la Parábola del Fariseo y el Publicano, citada en el Honorable Evangelio.

**Stijo:** Si te asemejas al Fariseo, huye lejos del templo. Porque adentro está Cristo, ante Quien, solamente la humildad será aceptada.

**Stijo:** Tú, Que eres el Creador de todo lo celestial y lo terrenal, acepta de los ángeles la alabanza 'tres veces Santo', mas de nosotros los humanos, un Triodio humilde y honorable. Por las intercesiones de todos los santos milagrosos, Oh Cristo Dios, ten piedad de nosotros y sálvanos. Amén.

## **ODA 7**

### **Los Cánones del Octoíjos**

#### **Tono del Octoíjos**

##### **del Triodio**

Cuando el fariseo se enaltecó por las obras de justificación con el inmensurable orgullo, se desvió por asociar la vanagloria de manera repugnante; Más, el publicano se enaltecó sobre las alas ligeras de la humildad y se aproximó de Dios acercándose.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

El publicano usó la actitud de la humildad como escalera, por la que se elevó a lo alto de los cielos; Más, el miserable fariseo, al enaltecerse con la ligereza de la altivez vana, calló en lo profundo del infierno.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

El engañador, quizás tendiere trampa a los justos y los hubiere raptado por medio de la vana alabanza; Más a los pecadores hubiere encadenado con las cadenas de la desesperación. Pero, vosotros, Oh semejantes al publicano, apresurémonos para salvarnos de ambos vicios.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

Venid, Oh fieles, postrémonos ante nuestro Dios con las oraciones, las lágrimas y los fervientes suspiros, semejando la humildad del publicano que eleva a lo alto, cantando: "Bendito eres Tú, Dios de nuestros padres."

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Enseñando a tus discípulos, Oh Señor, anticipaste y les dijiste que no sean de pensamientos altaneros; Y les ordenaste asemejarse a los humildes. Por lo tanto, nosotros los fieles a Ti exclamamos, Oh Salvador: “Bendito eres Tú, Dios de nuestros padres.”

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Te conocemos, Oh Inmaculada, como la Belleza de Jacob, y la Escalera Divina que antiguamente vio, extendida desde abajo hacia lo alto, descendiendo a Dios de lo alto encarnándose y elevando a los hombres también.

### Katabasia

Por orden de Dios, el ángel hizo que el horno rebosa rocío para los varones piadosos; Y quemando a los caldeos, convenció al tirano a exclamar diciendo: “Bendito eres Tú, Oh Dios de nuestros padres.”

### ODA 8

#### Los Cánones del Octoíjos

#### Tono del Octoíjos

#### del Triodio

Cuando el publicano suspiró sumisamente, procuró la benevolencia de Dios y se salvó; Pero al ensalzarse, enalteciéndose por su propia lengua y mala actitud, el fariseo calló de la justicia, descendiendo.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

Huyamos, Oh fieles de la jactancioso intención del fariseo y de su pretensión de pureza, y semejemos la sumisa voluntad del publicano y su humildad.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

Cantemos, Oh fieles, exclamando la entonación del publicano, en el Templo Santo, diciendo: “Perdónanos, Oh Dios nuestro, a nosotros pecadores.” Para que obtengamos con él el perdón, y nos salvemos de la jactancia destructora del fariseo.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

Venid, semejemos todos nosotros, el suspiro del publicano, y con fervientes lágrimas hablemos a Dios exclamándole: “¡Oh Amante de la humanidad, hemos pecado; Perdónanos, pues, Oh Piadoso Compasivo y sálvanos!”

Bendigamos al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo

Dios se había inclinado hacia el publicano a causa de sus suspiros; Y justificándolo, enseñó a todos de inclinarse siempre suplicando con las lágrimas y los suspiros la anulación de los delitos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

No conozco la ayuda de otro que a ti, Oh Purísima Exenta de toda mancha; Pues a Ti te llevo de Intercesora, haciéndote mi Intermediara ante el Nacido de ti; Declárame, pues, liberado de todos los que me angustian.

### Katabasia

De las llamas de fuego hiciste brotar rocío para los piadosos, y con las aguas hiciste consumir el sacrificio del justo; Pues todo lo haces por tu Propia Voluntad, por lo tanto, Te exaltamos, aún más, por todos los siglos.

### ODA 9

#### Los Cánones del Octoíjos

#### Tono del Octoíjos

#### del Triodio

Llevando a Cristo como ejemplo para la salvación, es decir la humildad como camino hacia las alturas; Semejemos, la actitud del publicano y apartemos de nosotros la jactancia, suplicando siempre a Dios.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

Despojémonos de la ignorancia de magnificarse, obtengamos la rectitud con voluntad humilde, y no procuremos justificar a nosotros mismos; Sino detestamos la altivez de la vanagloria y supliquemos a Dios junto al publicano.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

Ofrezcamos las súplicas como gesto reconciliador publicano, refutando las oraciones negadoras de la gracia y las voces de altivez farisaica, que causan la aflicción del prójimo; Para suplicar la Luz que es el Dios Compasivo.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

Me he sopesado con la carga de muchos pecados, y he sobrepasado al publicano con las innumerables malicias; He poseído la altivez del fariseo muy orgulloso y seco totalmente de todas las bondades, Ten piedad de mí, pues, Oh Señor.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

Haz dignos de tu Bienaventuranza, a los encontrado pobres del espíritu, por causa tuya, Oh Salvador. Porque siendo guiados por tu Precepto, Te ofrecemos un espíritu contrito, Acéptalo, pues, y salva a los que Te alaban.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Cuando el publicano oró en el templo, en un tiempo, purificado por la fe, él ha sido justificado; Porque al acercarse con los suspiros, lágrimas y corazón contrito, se quitó, por la suplica, toda carga de los pecados.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Purísima, otórganos que te alabemos debidamente, que te glorificamos y bendigamos; A nosotros que te engrandecemos y ante Tu Alumbramiento nos postremos. Porque tú eres el orgullo de los cristianos, Oh Única Bendita y muy aceptable Intercesora ante Dios.

### **Katabasia**

Dios, Que ningún humano puede ver y las huestes angelicales no pueden contemplar; Por medio tuyo, Oh Purísima, fue visto entre los hombre como Verbo encarnado. Por consiguiente, junto a los ejércitos celestiales Le engrandecemos y a ti magnificamos.

### **Exapostilario**

#### **del Evangelio del día**

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

#### **del Triodio**

#### **Tono 2**

¡Huyamos de la soberbia mala del fariseo, y aprendamos la humildad buena del publicano! Para que podamos elevarnos con él, exclamando, a Dios: “Perdónanos, a nosotros Tus siervos, Oh Cristo Salvador, Tú que, por nosotros, naciste de la Virgen, soportaste la Cruz voluntariamente y resucitaste al mundo contigo por Tu Poder Di- vino.”

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

De Tu Vientre Purísimo, Oh Madre de Dios Alabadísima, el Dios y Creador de todos, tomo para Sí cuerpo humano y renovó mi naturaleza corrompida enteramente, conservándote, así como Tú has sido antes del alumbramiento. Por consiguiente, todos nosotros, con fe, Te alabamos exclamando: “¡Salve, Oh gloria y honor del mundo!”

### **Las Alabanzas**

#### **con los estrofas de la Resurrección del Octojos**

**Stijo:** Aleluya. Alabad al Señor en su templo, alabadlo en su fuerte firmamento;

**Stijo:** Alabadlo por sus obras magníficas, alabadlo por su inmensa grandeza.

**Stijo:** Alabadlo tocando trompetas, alabadlo con arpas y cítaras;

**Stijo:** Alabadlo con tambores y danzas, alabadlo con trompas y flautas;

del Triodio

Tono 1

No oremos, hermanos, como el fariseo, porque aquel que se ensalza será humillado. Humillémonos pues ante Dios sometiéndonos; Y exclamémosle por medio del ayuno, como el publicano, diciendo: “Perdónanos Oh Dios, a nosotros los pecadores.”

**Stijo:** Alabadlo con platillos sonoros, alabadlo con platillos vibrantes. Todo ser que alienta alabe al Señor. ¡Aleluya!

¡Oh Único Soberano! Cuando se acercaron a Ti; El fariseo, vencido por la vanagloria y el publicano doblegándose por el arrepentimiento; El uno al enorgullecerse fue privado de todos los bienes; Y el otro, por su silencio, mereció los dones. ¡Confírmame, pues, con estos suspiros, Oh Cristo Dios, como eres Amante de la humanidad!

Tono 3

**Stijo:** ¡Levántate, Señor, alza Tu Mano, Oh Dios! ¡No Te olvides de los desdichados!

Habiendo conocido, la diferencia establecida entre el fariseo y el publicano, aborrece, alma mía, el tono de aquel soberbio y semeja a éste en la humilde buena oración, exclamando: “¡Perdóname, Oh Dios, y ten piedad de mí, yo pecador!”

**Stijo:** Te doy gracias, Señor, de todo corazón, cantaré todas Tus Maravillas.

Aborrecemos, files, el tono soberbio del fariseo, y asemejemos al publicano en la humilde buena oración. No nos ensalcemos con nuestros pensamientos, sino rebajémonos exclamando con humildad: “¡Perdónanos nuestros pecados, Oh Dios nuestro!”

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 8

Reprochaste, Oh Señor, al fariseo, cuando justificó a sí mismo, orgulloso por sus obras; Y justificaste al publicano que, con suspiros y mucha humildad, se acercó suplicando el perdón. Porque, Tú no aceptas los pensamientos enaltecidos y no rechazas los corazones contritos. Por lo tanto, con humildad nos arrodillamos ante Ti, Tú que sufriste la Pasión por nosotros, concédenos, pues, el perdón y la gran misericordia.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 2:

Tú excedes todas las bendiciones oh Teotocos Virgen, porque Hades fue derribado por aquél que se encarnó de ti, Adán fue llamado de nuevo, y la maldición se anula y Eva fue liberada de la muerte, vencida, y nosotros hemos sido vivificados, por lo tanto alabando clamemos: Bendito eres Tú, Cristo Dios que así te complaciste: Gloria a Ti.

## La Gran Doxología

El Tropario del Domingo o

Los Tonos 1, 3, 5, 7

**Pueblo:** Hoy, ha llegado la salvación del mundo; cantémosle a El, quien se levantó de la tumba y es el Autor de nuestra vida, destruyendo la muerte con su muerte. El nos ha dado victoria y gran misericordia.

Los Tonos 2, 4, 6, 8

**Pueblo:** Cuando resucitaste del sepulcro, y cuando destruiste las ligaduras del Hades. Aniquilaste el dominio de la muerte y salvaste a todos de las garras del enemigo. Y cuando Te manifestaste a tus Apóstoles los enviaste a predicar, y por intermedio de ellos diste paz al mundo. Oh Único abundante en misericordia.

## Comienza la Primera Hora

## LA LITURGIA

### Las Bienaventuranzas

de la ODA 6 del Canon del Octoijos

**Stijo:** Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

**Stijo:** Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

**Stijo:** Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

**Stijo:** Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

de la ODA 6 del Canon del Triodio

**Stijo:** Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

El fariseo y el publicano lucharon juntos en el campo de la vida. El uno, al retirarse por la ignorancia y la necedad, se hundió horrendamente; Y el otro, por la humildad se salvó confiado.

**Stijo:** Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Transitemos el camino de la vida en la piedad, semejemos los pensamientos del publicano, que son dignos de imitar; Y huyamos escapando de la altanería rechazable del fariseo, para vivir eternamente.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

El fariseo, con las virtudes pasó su vida; Y el publicano con las iniquidades. Aquel recibió el desprecio de recompensa por la altivez; Y éste, al manifestarse de humilde voluntad ha sido enaltecido.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Cuando, en la inocencia desnudo nací, y sin falsedad anduve; El enemigo me vistió de la maldad, la astucia y la densidad de cuerpo; Pero ahora, por ti, Oh Doncella, seré salvado.

### **Tropario**

de la Resurrección

del Santo del Templo

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

### **Kontaquio**

del Santo del Templo

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

del Triodio

Tono 3

Tono 4

Huyamos de las palabras del Fariseo orgulloso; Y con los suspiros aprendamos la humildad del Publicano, exclamando al Salvador: “Perdónanos, Tú que eres la Única Verdadera Reconciliación.

### **El Proquimeno del Octoíjos**

### **La Epístola**

## 2 Timoteo (3: 10 – 15)

10 Tú, en cambio, me has seguido en la doctrina, la conducta, los propósitos, la fe, la magnanimidad, el amor, la paciencia,

11 las persecuciones y los padecimientos, como aquellos que me sobrevinieron en Antioquía, Iconio y Listra. ¡Qué persecuciones soporté! Y de todas me libró el Señor.

12 Por otra parte, todos los que quieran vivir piadosamente en Cristo Jesús serán perseguidos.

13 Pero los malvados y embaucadores irán de mal en peor, engañando a los demás y engañándose ellos mismos.

14 Tú, en cambio, permanece en lo que aprendiste y creíste, consciente de quiénes lo aprendiste,

15 y que desde niño conoces las Sagradas Escrituras: ellas pueden darte la sabiduría que conduce a la salvación por medio de la fe en Cristo Jesús.

## Aleluya

del Tono del Octoíjios

## El Evangelio

Lucas (18: 10 – 14)

10 «Dos hombres subieron al templo a orar. Uno era fariseo; el otro, publicano.

11 El fariseo, erguido, oraba así en su interior: “¡Oh Dios!, te doy gracias porque no soy como los demás hombres: ladrones, injustos, adúlteros; ni tampoco como ese publicano.

12 Ayuno dos veces por semana y pago el diezmo de todo lo que tengo”.

13 El publicano, en cambio, quedándose atrás, no se atrevía ni a levantar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho, diciendo: “¡Oh Dios!, ten compasión de este pecador”.

14 Os digo que este bajó a su casa justificado, y aquel no. Porque todo el que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido».

## Verso de Comunión

Alabad al Señor desde los cielos, alabadle en las alturas.